

MAISONS DE LA SAGESSE TRADUIRE

Communiqué

Les 3 premiers *Glossaires bilingues de l'administration française – Pour une compréhension réciproque* viennent de paraître. Ils permettent à ceux qui arrivent et à ceux qui les accueillent de comprendre pourquoi ils ne se comprennent pas.

En effet, outre une traduction s'appliquant à rendre au mieux les termes français dans les langues des arrivants, ils se proposent de réduire les incompréhensions entre les hôtes au double sens du terme, ceux qui accueillent et ceux qui sont accueillis. Ils signalent dans de courts encadrés, sortes de « piqûres » de culture française destinées aux nouveaux-venus et de « piqûres » de culture étrangère destinées aux personnes en charge de l'accueil les difficultés de traduction liées à ces différences de culture.

Cette pratique d'hospitalité engrange les bénéfices de la diversité linguistique, contribue à la circulation des idées et à la cohésion sociale.

Glossaires français-arabe, français-persan, français soninké de l'administration française.
Édités par Maisons de la sagesse-Traduire avec le soutien du Ministère de l'Intérieur, Direction de l'intégration et de l'accès à la nationalité - DIAN, Délégation interministérielle à l'accueil et à l'intégration – DIAIR, du Ministère de la Culture, Délégation générale à la langue française et aux langues de France - DGLFLF, Délégation générale à la transmission, aux territoires et à la démocratie culturelle - DG2TDC, de la Maison des sciences de l'Homme Paris Nord et des éditions Le Robert.

- À commander auprès de votre libraire

Référencement

Auteure : Danièle Wozny

Préface : Barbara Cassin

Éditeur : Maisons de la sagesse-Traduire

Distributeur : DOD & CIE

Glossaire français-arabe : 360 pages ISBN 9 782 958 289 904

Glossaire français-persan : 388 pages ISBN 9 782 958 289 911

Glossaire français-soninké : 376 pages ISBN 9 782 958 289 935

Prix de vente : 10 € TTC par volume

- Achat en ligne :

via la plateforme Place des libraires

https://www.placedeslibraires.fr/listeliv.php?base=paper&form_recherche_avancee=ok&auteurs=Dani%C3%A8le%20Wozny

ou bien sur le site FNAC

<https://www.fnac.com/ia9747141/Daniele-Wozny>

Pour information : maisonsdelasagessetraduire@gmail.com